



Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas



Inicio

Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas



Declaración de los
Pueblos Indígenas

Náhuatl Mexicano de la Huasteca Hidalguense



Variantes Lingüísticas
Nacionales de la
Declaración

*Sexagésimo primer periodo de sesiones
Tema 68 del programa
Resolución aprobada por la Asamblea General.*



Intervención de
México

*Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
Ten kiijtok Asamblea General,*



Mensajes

Achtoui kitachilijkej ne amat kati kiselij ne Consejo de Derechos Humanos ten itoka *Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas*, kati kitalilijkej se numeroj 1/2 ten kifirmarojkej ipan 29 de junio metsti de 2006 xiuit.



Enlaces Web

Nojkia kielamijkej ne amat kati kitsinpeualtij ne Deklarasion uan kipixtok se numeroj 61/178 kati kifirmarojkej ipan 20 de diciembre metsti de 2006 xiuit, kinejkej tekitisej mas tonalli pampa naja motajtaniliyayaj kenijkatsa kichiusej ne amat, nojkia kinejkej achtoui kirevisarosej ni amat antes de ke kitamiltisej monechikojaj.



Preguntas
Frecuentes

107 tanechikolisti
23 de septiembre metsti de 2007 xiuit

Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas



Ne Asamblea General

Nopa tekit kati pejkej kichichiuaj, mopaleuijkej ika nopa *Carta de las Naciones Unidas*, ten kiitouayaya nochi ten motemakakej kichiusej nopa estados.

Kiitojkej ke ni kanke itstokej san maseualtsitsin (komunidades) elisej san semej kenamej sekijnok, uan nochi maseualmej kualtiyas itstosej, mouikasej kej ininjuantin kinekisej, uan ma kintepanitakaj kej maseualmej.

Kej kiijtoaj, ke ni kanke itsokej san maseualtsitsin (komunidades) kipaleuia nochi ni ten Mexko talli eli, pampa nochi ten Mexko kipiya eli ininaxka.

Nojkia kiijtoaj ke nochi ni tamanti ten kichiuaj ni san maseualtsitsin, onkaj sekijnok comunidades kati eli más ixtachixtok ke ne sekij, ipan política, tiopan, kenijkatsa monauatijaj, ini amo nelia, san kiijtoaj, san istakatilisti, pampa nochi comunidades eli san se.

Amo akajyok kinixpanos san maseualtsitsin, ya ika ompa kiitojtok ni amat.

Kintekipachoj ke nopa san maseualtsitsin kinixpanoj ne achiya, entes keman ualajkej maseualmej de sejkoyok euanij (*españoles*) keman kinteuijkej, kinejeliuisujkej uan kinkuilijkej talli, kinchijkej san maseualtsitsin ma san mokauakaj.

Yeka chikauak tekitikej tekichuanij para ke nopa san maseualtsitsin kipiasej kanke miyanasej uan kanke kinmanausej, uan kinmanuilisej inintal, kenijkatsa monauatijayaj ipan ininkomunidades, uan nochi ten kipiayaj kanke mochantijtokej.

Ika ompa kiijtoa ni amat, kenijkatsa smante ipati kitepanitasej nochi ten kichiuaj uan ten kipiayaj san maseualtsitsin, pampa nojkia kiijtoa ipan sekijnok amat kenamej ne *tratados*, *acuerdos* uan sekijnok amat ten kisenkajtokej tekichuanij ininuaya ne estados.

Nojkia tiueyichiuaj ni comunidades kanke san maseualtsitsin itstokej pampa ininseli monauatijayaj uan mopaleuijaj keman tekitij, ininjuantin nojkia kipaleuijaj Mexko para kipankixtiaj nochi ten kichiuaj, uan aman ya, amo san mokauaj uan amo san keueli mokauaj ma kinixpanokaj, pampa kipiayaj miyak tajlamikilisti.

Nopa tekichuanij tekitij chikauak ika ni amat, kitemoj amo ma poliui ten san maseualtsitsin kipiayaj uan ika ni amat, kipiayas tetilisti inintekij uan inintanauatil.

Kimatij taj nochi ne maseualmej (koyomej) kitepanitasej nochi ten kipiayaj uan kichiuaj san maseualtsitsin kej ankiitaj kenijkatsa itsokej, kenijkatsa kichiuaj se iluit, kenijkatsa monauatijaj, kenijkatsa se tamanti para ininjuantin tael ipati uan kiueyichiuaj, nochi inin elis más ipati taj motepanitas uan nochi inon mokaus para nochi tonalli.

Nojkia kinekij ma poloui nopa ten kichijtiualauj sekijnok maseualmej kati mokuiliyay uejueyi talli, kinekij ma nopan san maseualtsitsin ma itstokaj kualli uan ma mouikakaj kualli ika sekijnok altepemej ten nochi kati eltok ipan ni taltipakti.

Kintekipachoa uan kinekij ke nopa san maseualtsitsin ma kipi yakaj nochi ten ni amat kinekij (derechos) uan ma kinpaleuikaj ininkoneuaj ma momachtikaj, ma kinijnelikaj, para kualli itstosej, kenamej ni amat kinekij (*derechos del niño*).

Inin amat kati kitemoa miyak tamanti, eli se ueyi amat kati miyak ipati pampa nelixtachixtok, yeka kifirmarojkej miyak Estados, uan eli se amat kati kitepanitasej nochi maseualmej kati itstokej ipan ni taltipakti (*internacional*).

Nochi nopa amat kati Estados kifirmarojkej *tratados*, *acuerdos* uan sekijnok, kinekij nopa Estados uan comunidades ma kualli mouikakaj uan ma mopaleuikaj keman kinekisej kichiuasej se tamanti para san maseualtsitsin.

Kijitouaj sekijnok amat kenamej ni *Carta de las Naciones Unidas*, ne *Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales*, ne *Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos*, uan nojkia ne Deklarasion uan *Programa de Viena*, kijitoaj kenijkatsa smante ipati kimanausej nochi ten ininaxka ne san maseualtsitsin (derechos), para kualtias monauatisej ininseli ipan ininkomunidades, ma kipi yakaj inintekichuanij.

Ni Deklarasion kinmaka tetilisti nochi nopa san maseualtsitsin para amo akaj amo kinkauas ma monauatikaj, ininjuantim kimatij kenijkatsa monechikosej para kikualchijchiuasej se kualanti ipan ininkomunidad, inin amat kinmanauia para kichiuasej ipan nochi taltipakti (*internacional*).

Nojkia ika ni amat kinekij ma kintepanitakaj san maseualtsitsin, ma kinchiuilikaj justisiaj, ma kinselikaj ipan tekikalko uan nopa tekichuanij ma kinkualchijchiuilikaj kualanti, kiani achi kualli mouikasej san maseualtsitsin iuaya nopa Estado (tekichuanij), uan amo san kej ueli kinixpanosej o tamanti kinilisej pampa san maseualtsitsin.

Ni ten kichijkej tekichuanij (Deklarasion) kinnonotsaj sekijnok tekichuanij ma tekitikaj para kinpaleuisej san maseualtsitsin uan ma kintajtanilikaj kenijkatsa kinekij ma tekitikaj para keman kisas se amat o se tapaleuulisti.

Ne Naciones Unidas yaya ikuentaj para tekitisej uan ma kitachilikaj kenijkatsa tekititiyauj tekichuanij ika ni amat, ni Naciones Unidas ikuentaj kiniluis san maseualtsitsin ke onkaj amat kati kinmanauia.

Ni Deklarasion eli se ueyi tapaleuulisti para san maseualtsitsin, ika ni amat kitsinpeualtiyaj para kinmanausej ten ininaxaka san maseualtsitsin (derechos) uan nojkia nochi ne tekit ten kichiuas ne *Sistema de Naciones Unidas*, nochi yas para kinpaleuisej san maseualtsitsin.

Ipan ni amat kena kiitaj ipati ke nopa san maseualtsitsin kipi yakaj (derechos) uan amo san kej ueli kinixpanosej nopa koyomej pampa kiampa kijitoa nopa derecho *internacional*, uan ininjuantim itstokej majkatokaj (libres) para monauatisej kej ininjuantim kinekisej.

Nojkia kiixitaj ipan ni deklarasion ke nopa comunidades amo san se, uan moneki motepanitas kej sekijnok itstokej, kenijkatsa tekitij, kej kichiuaj se iluit uan miyak tamanti ten kichiuaj nopa san maseualtsitsin. Ni comunidades amo san nikan Mexko onkaj, onkaj ejeliuis ipan ni taltipakti.

Ipan ni amat, kitaliaj ni Deklarasion kati tekichuanij kichichijkej uan kinekij ma kitepanitakaj, para nochi kualli tiitstosej ni tamanti:

Artículo 1

Nopa san maseualtsitsin kipi yakaj derechos ten ni amat kati itokaj Deklarasion kinmaka para ma kitepanitakaj ininderechos Humanos uan kualtias kichiuasej ten ininjuantim kinekij, san amo ma kinixpanokaj tekichuanij, inin tamanti kiamataltokej ipan *Carta de las Naciones Unidas*, ipan *Declaración Universal de Derechos Humanos* uan ipan amat kati itokaj *normativa internacional* ten Derechos Humanos.

Artículo 2

Nopa comunidades kanke itstokej san maseualtsitsin eli san se ika sekijnok comunidades, uan kualtias monauatisej kej ininjuantim kinekisej, amo akaj kinixpanos pampa san maseualtsitsin, pampa ininjuantim seyok tamanti itstokej amo san se kej ne koyomej, yeka ni Deklarasion kinmanauia.

Artículo 3

Nopa san maseualtsitsin kipi yakaj derecho para kipejpenasej tekichuanij para kinnauatis ipan ininkomunidad, uan kualtias tekitisej kanke ininjuantim kinekisej, uan tomintanisej kej ininjuantim kinekisej, uan nojkia kej ininkuantim kinekisej itstosej.

Artículo 4

Nopa san maseualtsitsin ininjuantim kimatij taj kinekij kintalisej tekichuanij ipan ininkomunidad para kikualchichiuasej kualanti kati san nopona mochiua, uan ininjuantim kimatij kenijkatsa moinamasej para moorganisarosej.

Artículo 5

Nopa san maseualtsitsin nojkia kualtias tapaleuisej ipan politikaj ten kichiuaj sekijnok tekichuanij, uan kenijkatsa kikixitaj tomin nopa altepemej, o kenijkatsa moorganisaroad, pero más kualli kisentokilisej ten ininjuantim kichiuaj ipan ininkomunidades pampa inon mas kipi ya ipati para kinkauilijteuasej ininkoneuan ten ininjuantim kichiuayayaj.

Artículo 6

Nochi san maseualtsitsin kipi yakaj se talli kanke kijitosej euanij o ualauj (*nacionalidad*).

Artículo 7

1.- Nochi nopa san maseualtsitsin kipi yakaj derechoj ma kinmanauikaj tekichuanij para kualli itstosej, ma taikaltikaj, ma elikaj masealmej kati tatsontekonmatij, ma yasej kanke ininjuantim kinekisej, ma tekitikaj para kualli itstosej uan ma kualli kipi yakaj inintakayo.

2.- Yon se tekichijket amo eltok kinmiktis pampa san maseualtsitsin, o kinitiskisej konemej uan kinuikasej sejkoyok, ininjuantin kipiayaj derecho para momanausej san sejko uan amo akaj kintetsopas para kichiuasej ten amo kinekij.

Artículo 8

1.- Amo akaj eltok kiniluis ma amo kikualnextikaj se iluit kati ininjuantin kinekij kichiuasej, nojkia amo akaj eltok para kiniluis kenijkatsa kichiuasej para kipolosej ten ininjuantin kichijtiualuij entes ya uejkajki.

2.- Nopa estados tekítésej uan kiitosej kenijkatsa kimanausej uan kikualchichiuasej se tamanti kenamej nikan tikamataliaj:

a) Keman maseualmej o tekichiuaniy kinekisej kinkixtilisej ten ininjuantin kipiayaj o ininaxka, ten ininjuantin momajtokeja kichiuaj pampa san maseualtsitsin.

b) Keman akajya kinekis kinkuilis inintal, kanke mochantijtokej, ten ika tekítij o ten ika tomintanij.

c) Keman tekichiuaniy o sekijnok maseualmej kinekisej kinixpanoluilisej ininderechos.

d) Keman akajya kinekis ma kichiuakaj ten ininjuantin amo momajtokej kichiuaj.

e) Keman akajya kikixtis amat (*propaganda*) kanke kiiptos ke nopa san maseualtsitsin amo tajki elij, o amo kipiayaj ininpatij.

Artículo 9

Nochi san maseualtsitsin eltok itstosej ipan se komunidad kanke itstokej san maseualtsitsin, uan kichiuasej nochi ten ininjuantin kimatij ten kualli, iluit, komontekit uan sekijnok tamanti, amo akaj eltok kinixpanos pampa ininjuantin kiani tekítij.

Artículo 10

Nopa san maseualtsitsin amo akaj eltok kinjuersauis para ma yakaj sejkoyok ma mochantitij, kena kualtiyas taj ininjuantin kinekij, uan moneki kintaxtauis se tekichijket taj kinekí ma yakaj, nojkia taj kualtiyas teipan sempa mokuépasej kanke itstoyaj.

Artículo 11

1.- Kipiayaj derechoj nopa san maseualtsitsin kiixnextisej nochi ten kimatij kichiuaj, kenijkatsa motiochiuaj, mosiuajtiyay, keman kichijchiuaj at, keman kiiluichiuiiaj se santojsin, keman kichiuaj se tajpalolli o yauij kanajya onmotiochiuaj, nochi ni eli tael ipati para kichiuasej uan nochi konemej uan telpokamej ma tapaleuikaj para ni tamanti amo ma poliuis.

2.- Keman amo ika inintempa san maseualtsitsin, kitsakej kanajya kanke yauiyayaj onmotiochiuaj o kanke panoyayaj, nopa tekichiuaniy eltok para kichiuas ma sempa ma kitekiuikaj nopa talli. Pampa taj ino panos, uajka kiiptosneki ke kinixpanoj san maseualtsitsin.

Artículo 12

1.- Nopa san maseualtsitsin eltok para ma tenextilikaj kenijkatsa itstokej uan kenijkatsa tekichiuaj ipan ininkomunidades, kenijkatsa iluichiuij, kenijkatsa mosiuajtiy, kenijkatsa kikuaaltiaj se konetsin uan taya kichiuaj keman ya takuaaltijkej, kenijkatsa kichiuaj keman kinmajtekiyay ininkopaleuan, kenijkatsa kichiuaj se tamanalisti, kenijkatsa motiochiuaj, taya kichiuaj keman se toikni miki uan ma kinkauakaj sekijnok maseualmej ma kitachilikaj nochi ni tamanti ten ininjuantin kichiuaj.

2.- Taj nopa san maseualtsitsin kinkuilijkej se tamanti kanke kichiuayayaj se tajki, kanke motiochiuayayaj o kanke kichiuayayaj se tamanalisti, nopa tekichiuaniy kiitasej kenijkatsa kichiuasej para ma kinkuepilikaj nopa ten kinkuilijkej.

Artículo 13

1.- Nopa san maseualtsitsin kipiayaj derechoj para ma kinmaktikaj ininkoneuaj kenijkatsa uejchiuaj, taj nahuatl, maya, zapoteco, otomí o sekijnok tamanti, nojkia kenijkatsa tajkuilouayayaj ne achiya, kipiayaj derechoj ma kitalilikaj se tatokayot ininkomunidades, ininkoneuaj uan ma nochipa mokaua nopa tatokayot.

2.- Ininkuentaj tekichiuaniy kichiuasej ma motepanita ni tamanti kati tikijkuiiojkej uejkapan, uan nojkia nopa tekichiuaniy kitemosej kenijkatsa nopa san maseualtsitsin kualtiyas momachilisej ininuaya koyomej keman kipiayasej se kualanti, keman motajtanisej se taiki ne tekikalko, taj amo kualtiyas mochiuas ni tamanti, uajka kitemosej seyok maseuali kati uejchiuas por nopase (*intérprete*).

Artículo 14

1.- Nopa san maseualtsitsin eltok kinnauatisej nopa kati kinmaktiaj ininkoneuan, uan ma kinmaktikaj ininkoneuan ika nauat, maya, zapoteco, otomí o seyok tamanti uan amo ma kielkauakaj nochi ten kichiuaj san maseualtsitsin.

2.- Nochi san maseualtsitsin eltok momachtisej hasta kampa ininjuantin kinekisej ajsitij, amo akaj kinkixtilis ni derechoj ten tekichiuaniy kinmakaj.

3.- Nopa tekichiuaniy kiitasej kenijkatsa kichiuasej para ke nopa san maseualtsitsin kualtiyas kinmaktisej ika nauat, maya, zapoteco, otomí o sekijnok tamanti, inin más para nopa konemej pilkentsitsin.

Artículo 15

1.- Ni Deklarasion kiiptoa ke nopa san maseualtsitsin kati itstokej ipan komunidades, nopa tekichiuaniy kiitasej kenijkatsa kichiuasej para ke nopa ten san maseualtsitsin kichiuaj, nojkia ma kinmaktikaj konemej uan amo san ni konemej, ma kinnextilikaj sekijnok maseualmej.

2.- Tekichuanij kiitasej kenijkatsa kichiuasej para mokamanalusej ininuaya nopa san maseualtsitsin para ma tami nochi taixpanolisti ten panoj nopa san maseualtsitsin keman yauij altepeko, uan kichiuasej nopa tekichuanij para ma tetepanitakaj nopa koyomej uan ma san te itakaj.

Artículo 16

1.- Nopa san maseualtsitsin eltok kitekiuisej teposmej kanke uejchiuaj ika nauat, maya, zapoteco, otomi o sekijnok tamanti, uan amo akaj eltok para amo kinkauas.

2.- Nopa teposmej kanke uejchiuaj koyomej (de gobierno) eltok kamanalosej ten kipiya Mexko, ke ankiitaj ejeliuis seseyok tamanti uejchiuaj san maseualtsitsin kej ni nauat, maya, zapoteco, otomi o sekijnok tamanti, nojkia kichiuasej kanke uejchiuaj koyomej ipan ne teposmej kati kipiya iaxka, ma nojkia ma kiijtokaj ten kipiya Mexko.

Artículo 17

1.- Nochi san maseualtsitsin eltok tekitisej kanke ininjuantin kinekisej, san moneki amo ma kichiuakaj se tekit kati amo kuali o kati tekichuanij amo kuali kiitaj, inin derechoj eltok para san maseualtsitsin uan kiijtoa nopa *derecho internacional* (kampa ueli) uan ipan nochi ni Mexko (*nacional*).

2.- Amo eltok nopa masealmej kinjuersajuisej nopa konemej ma tekitikaj o nopa tekit kati kichiuaj nopa konemej mauilili uan kualiyas mokokos, o kinempolos itsontekon o pampa tekiti amo uelis momachtis, yeka nopa tekichuanij kiitasej kenijkatsa kichiuasej para amo ma pano ni tamanti.

3.- Nopa san maseualtsitsin amo eltok kineliuisuisej kanke tekitij, moneki ma kintaxtauikaj kualli.

Artículo 18

Nopa san maseualtsitsin eltok uejchiuasej keman kimanausej ininderechoj, kualiyas kitalisej se maseualli kati kimanaus iderechoj o nojkia kikualchijchiuasej ininkualanti kenamej kichiuaj ipan ininkomunidad.

Artículo 19

Ne tekichuanij (Estados) kintajtanilisej san maseualtsitsin kenijkatsa kinekij ma tekichiuakaj, antes de kikixtisej se amat (ley) para amo kinsosolos nopa san maseualtsitsin.

Artículo 20

1.- Amo akaj eltok kiniluis nopa san maseualtsitsin ma amo kichiuakaj ten ya kichiuualauiyajya ne achiya, ma mopanoltikaj kej ininjuantin kualiyasej, uan ma tekitikaj kampa ininjuantin kinekisej para mopaleuisej mojmosta.

2.- Maseualtsitsin kati kinkuilijkej se tajki ya sea tekichuanij o koyomej, kipiya derechoj kinkuepilisej nopa ten kinkixtilijkej.

Artículo 21

1.- Nopa san maseualtsitsin kipiya derechoj tekitisej para ma kualli itstosej, nojkia para ininkoneuan momachtisej, tekitisej para kualli itstosej para amo mokokosej, para kipiya inincha uan tekichuanij ma kinmanauikaj.

2.- Nopa tekichuanij de Estados kiitasej kenijkatsa kichiuasej para ke nopa san maseualtsitsin itstosej kualli para amo tajki ma kintsontapana, kinpaleuisej más nopa ueuentsitsin, nanatsitsin, konemej, telpokamej, siuamej, uan masealmej kati mokokoaj.

Artículo 22

1.- Ni Deklarasion kiijtoa ke nopa tekichuanij kimokuitausej ma kintepanitakilikaj ininderechoj, kinpaleuisej más nopa ueuentsitsin, nanatsitsin, konemej, telpokamej, siuamej, uan masealmej kati mokokoaj.

2.- Tekichuanij tekitisej chikauak para kinmanausej konemej uan siuamej kati amo kuali kinpixtokej ininchan, pampa amo akaj eltok kinmakilis uan kinixpanos.

Artículo 23

San maseualtsitsin eltok mokalisej ipan nochi nopa tekit kati kichiuaj tekichuanij (programas) kanke kiitaj kenijkatsa tepajtisej, momachtisej konemej, keman kinmakasej kalli, uan ininjuantin monechikosej para kiitasej kenijkatsa kichiuasej.

Artículo 24

1.- Nopa san maseualtsitsin kipiya derechoj mopajtisej ika xiupajti, pero nojkia ma kimpajtikaj ne altepeko kanke eltok sentro de salud.

2.- Ma kimpajtikaj ika pajti ten nejnelia kualli, kenamej kichiuaj ika ne koyomej, maske san kentsin mokokoa uan nojkia kati amo kualli inintsontekon.

Artículo 25

San maseualtsitsin kipiya derechoj para ma kineltokakaj ten ininjuantin kinekisej kati inindios kati kitiochiuasej, kualiyas at, teteyot, talli, o sekijnok tamanti uan ma kinmanauikaj para nojkia kitekiuisej ininkoneuan.

Artículo 26

1. Ininaxka nopa talli san maseualtsitsin kanke mochantijtokej entes ne achiya.

2. Nopa san maseualtsitsin kipiya derechoj para ma kitekiuikaj nopa talli kati eli ininaxka, kenamej nopa komuntalli o kati mokouijtokej.

3. Tekichuanij kiitasej kenijkatsa kichiuasej para kimanausej nochi ni talli kati ininaxka nopa san maseualtsitsin. Pero nochipa moneki kintepanitalisej inintal, uan ten ininjuantin kichiuaj entes ne achiya.

Artículo 27

Tekichuanij uan san maseualtsitsin mokamanalusej para kiitasej kenijkatsa kimanausej nopa talli kati ininaxka uan kiitasej ipan koyomej. San maseualtsitsin no kipiayas ipati ininkamanal.

Artículo 28

1. Taj nopa tekichuanij kinempolosej talli kanke itstokej san maseualtsitsin uan amo motajtaniilikej tekichuanij para kichiuasej nopa tamanti, eltok nopa tekichuanij taxtauasej o kikupeasej nopa talli kanke tanempolokej, nopa taxtauali moneki elis parejoj para san maseualtsitsin.

2. Taj nopa tekichuanij mokajkej ininuaya san maseualtsitsin para ma kinenpolokaj talli kanke ininjuantin itstokej o tekiti, uajka nopa tekichuanij eltok kinmakasej seyok talli kanke mochantisej o tekiti, pero moneki kualli talli taj kinmakasej.

Artículo 29

1.- Nopa san maseualtsitsin kipiay derechoj kualli itstosej kanke mochantitokej, tameuasej, tachpanasej para amo onkas kokolisti, uan nopa tekichuanij kichijchiuasej programas para kinpaleuisej san maseualtsitsin para ma mochiua ni tamanti.

2.- Tekichuanij kinpaleuisej san maseualtsitsin para amo ma kimontonokaj kanke mochantitokej se taijki kati mauilili, keman koyomej amo kintajtaniilikej taj kualtiyas kitalisej nopa tamanti.

3.- Taj nopa tamanti mauilili ten kitalikej koyomej kinnempolokaj nopa san maseualtsitsin, nopa tekichuanij kiitasej kenijkatsa kimpajtisej uan kiitas kenijkatsa kichiuas para ayejmo ma kitalikaj nopa tamanti mauilili kati kualtiyas sempa kinnempolos.

Artículo 30

1.- Tekichuanij amo kinkauasej ma kalakikaj tsontolomej kanke mochantitokej san maseualtsitsin, tamelaua kena kualtiyas pero taj nopa san maseualtsitsin kinetik ma nozona ma itstokaj.

2.- Taj nopa tekichuanij kinetik ma kalakikaj tsontolomej kanke itstokej san maseualtsitsin moneki kintajtanisej permisoj nopa san maseualtsitsin.

Artículo 31

1.- Nopa san maseualtsitsin kipiay derechoj kimanausej nochi ten kipiay ipan ininkomunidades, kenijkatsa itstokej, kenijkatsa tekiti mila, kenijkatsa mauiltiaj, kenijkatsa kichiuaj se tamanti (komalli, chachapalli, kati kuaxximaj, kati kichijchiuaj chikiuit, pantsin, kati texiupajtiaj, kati tetatemoliaj, kati kichiuaj se tajpalolli, kati tekitekij uan sekijnok tamanti), kenijkatsa kimokuitauiaj kuatitamt, ueyat, kanke mochantitokej. Nochi ten nikan tikijkuiloaj moneki ma kichiuakaj, amo akaj eltok kiniluis amo ma kichiuakaj nochi ni tamanti.

2.- Tekichuanij uan san maseualtsitsin tekiti para nochi ni tamanti ma momanui uan ma kinnexilikaj ininkoneuan.

Artículo 32

1.- Nopa san maseualtsitsin ininjuantin kimatij para taya kitekiuisej nopa talli kati ininaxka, ininjuantin kimatij taya kichiuilijaj o kitokaj, uan nojka ten onka kanke itstokej ininjuantin kimatij para taya kitekiuisej kenamej tet, sokit, sakat, xalli, kuauit, san moneki kikuisej kanke amo kipiya ininteko.

2.- Tekichuanij kintataniilisej nopa san maseualtsitsin kenijkatsa kinetik ma kichijchiuakaj se amat (ley) kanke amo ma kinempolokaj kanke ininjuantin itstokej o mochantitokej, uan nojka amo ma kinempolokaj ten ininjuantin kitekiuaj, uelis kanke pano se ueyat, kanke milchiuaj o seyok tamanti.

3.- Taj tanempolosej nopa tekichuanij uajka moneki ma kintaxtauikaj nopa san maseualtsitsin uan nojka ma kimanauikaj nochi ten nozona eltok kanke kinetik tanempolosej.

Artículo 33

1.- Nochi ten kichiuaj, ten kipiay, ten kiazokuj san maseualtsitsin ipan ininkomunidades, kimanauia ni Deklarasion para ma kichijtiualakaj nochipa pampa nojka kinmanauia ni derechoj kati kiiluij internacional, kiijosneki ke kipiya ipati ipan nochi ni taltipakti.

2.- San maseualtsitsin kipiay derechoj para kitananasej kalli kanke monechikosej, kanke kichiuasej juntaj, kanke momachtisej uan kenijkatsa monautisej kenamej ininjuantin kinetik pampa nopa Derechos Humanos kinkaua ma kichiuakaj ni tamanti.

Artículo 34

Nopa san maseualtsitsin kipiay derechoj kitemosej kenijkatsa kichiuasej para kitananasej kalli kanke monechikosej, kanke kichiuasej juntaj, kanke momachtisej uan kenijkatsa monautisej kenamej ininjuantin kinetik pampa nopa Derechos Humanos kinkaua ma kichiuakaj ni tamanti.

Artículo 35

Tekichuanij san maseualtsitsin kati tanautiaj ipan ininkomunidades ininjuantin ininkuentaj nochi ten kichiuasej ipan ininkomunidad uan ten kichiuaj ininmaseualaj.

Artículo 36

1.- San maseualtsitsin kati itstokej uejka, kati panotokej sejkoyok (Estados Unidos, España, Guatemala) kipiay derechoj naja tatilantosej iuaya ininmaseualpoyouan uan nojka kipiay derechoj tapaleuisej para ke nopa san maseualtsitsin naja kichiuasej nochi ten momajtokejya kichiuaj ipan ininkomunidad.

2.- Tekichuanij kiitasej kenijkatsa kichiuasej para ma mochiua ni tamanti.

Artículo 37

1.- Nopa tekichuanij kinmakasej tanauatilli nopa Estados para ma kitepanitakaj uan ma kichuakaj ten eltok ipan nochi nopa *tratados, acuerdos* uan sekijnok amat kati kinpaleuia san maseualtsitsin.

2.- Ten nikan eltok ipan ni Deklarasion amo kijosneki ke nopa ten eltok ipan sekijnok amat amo kipiya ipati o kipata ni Deklarasion.

Artículo 38

Tekichuanij kintajtanilisej san maseualtsitsin kenijkatsa kichuasej para ke nochi ten ni Deklarasion kijosna, ma motepanita uan nelia ma mochiua.

Artículo 39

Nopa tekichuanij eltok kimpaleusej san maseualtsitsin ika tomin keman kinekisej kichuasej se tamanti, kiani mochiuas ten kineki ni Deklarasion.

Artículo 40

San maseualtsitsin kipiay derechoj ma kinkualchijchiuilikaj kualanti ipan ne tekikalko keman kipiayasej kualanti, moneki nimanstin ma kinkualchijchiuakaj nopa kualanti. Keman nopa tekichuanij kinkualchijchiuasej nopa kualanti moneki kiitasej miyak tamanti pampa ni san maseualtsitsin seyok tamanti itstokej kej koyomej, ininjunatin seyok tamanti ininnemilis, uan seyok tamanti tamajmachiliaj. Kipiay kitepanitasej ten kijosna miyak amat kati kipiya ipati ipan nochi taltipakti (*internacional*).

Artículo 41

Ne tekichuanij kati itstokej ipan *Sistema de Naciones Unidas*, nopa *órganos* uan *organismos* kati nelixtachixtokej uan sekijnok tekichuanij, mokalakisej para ke nopa derechos de san maseualtsitsin ma mochiua uan ma motepanitakaj. Nojka kichuasej ma nopa san maseualtsitsin ma mopaleuikaj ininuyaya nopa tekichuanij para ma motepanita ininderechoj.

Artículo 42

Nojka nopa Naciones Unidas, tekichuanij kati nozona itstokej, kenamej ne *Foro Permanente* kati mokalakia para kikalchijchiua kualanti de san maseualtsitsin, nopa *órganos* kati ittachixtokej, kenamej ne nivel local, uan ne estados, nochi ni tekichuanij tekisisej para ma motepanita nochi ten moamaltok ipan ni Deklarasion, kitemosej ma motepanita uan ma mochiua ten kijosna ni Deklarasion.

Artículo 43

Nochi ten kijosna ni Deklarasion, amo nochi kiamaltokoj ininderechos de san maseualtsitsin, ni ten kijosna eli san se pilkentsin, pampa san maseualtsitsin kipiay miyak derechos kati eltok kintepanitalisej.

Artículo 44

Nochi ten kijosna ni Deklarasion, de ni derechos para san maseualtsitsin, eli para siuamej uan takamej.

Artículo 45

Ten nikan eltok ipan ni Deklarasion amo kijosneki ke nopa derechos kati san maseualtsitsin kipiay, amo kipiya ipati, nojka kijosna ma kintepanitalikaj ininderechos kati teipan kinmakas tekichijket.

Artículo 46

1.- Nochi ten ni Deklarasion kijosna, amo akaj kipiya derechoj para kichuasej se tamanti ten kinsosolos san maseualtsitsin, pampa uajka kiixpanos ten kineki nopa Naciones Unidas, uan amo ma kijosna ke ni Deklarasion kinmakatok perimisoj para kichuasej se tamanti kati amo eltok mochiuas, ipan se komunidad kanke kipiay initekichiuajaj.

2.- Se tamanti kati mochiuas ten kijosna ni Deklarasion, moneki kichuasej ten kualli, moneki ma kitepanitakaj nochi ininderechos de san maseualtsitsin. Taj se tamanti amo eltok kichuasej, nopa san maseualtsitsin moneki kinmakasej se tanauatilli (*ley*) para amo ma kichuakaj. Uan keman amo kinkauasej nopa san maseualtsitsin ma kichuakaj se tamanti, ne tanauatyanij amo eltok kinejeliuisisej nopa san maseualtsitsin o kinixpanosej.

3.- Nochi ten kijosna ni Deklarasion mochijki para ma kintepanitalikaj san maseualtsitsin, ma kinmakakaj justisias, ma no mokalakikaj ipan politikaj kati kichuaj tekichuanij ne altepeko, para ma san se moitakaj kej maseualmej, ma amo kinixpanokaj.

Traductor. Lic. Eliazar Hernández Hernández
Comunidad: Huextetitla, Orizatlán, Hidalgo

